



# A JOLLY HOLIDAY SINGALONG

## *program and lyrics*



**CHOIR**      *Silent Night* (sung in English, French, German & Spanish)  
*It Came upon the Midnight Clear*

---

**ALL**            *I Have a Little Dreidel*  
*Santa Claus is Coming to Town*

---

**CHOIR**        *In Dulce Jubilo*  
*There is No Rose*

---

**ALL**            *Rockin' around the Christmas Tree*  
*Jingle Bell Rock*

---

**CHOIR**        *A Wild Midwinter Carol*  
*See amid the Winter's Snow*

---

**ALL**            *Campana sobre campana*  
*Una pandereta suena*  
*¡Feliz Navidad!*





# A JOLLY HOLIDAY SINGALONG

*featuring  
the Madrid International Choir  
& Ensemble*



\*Reproduction of lyrics here is for educational purposes\*

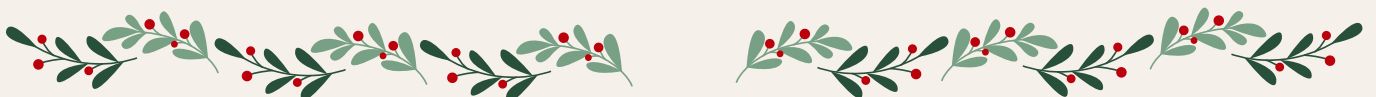
**CHOIR**

***Silent Night*** (sung in English, French, German & Spanish)

(Traditional/Gruber)

Silent night, holy night  
All is calm, all is bright  
Round yon virgin mother and child  
Holy infant so tender and mild,  
Sleep in heavenly peace, Sleep in heavenly peace

Douce nuit, sainte nuit !  
Dans les cieux ! L'astre luit.  
Le mystère annoncé s'accomplit  
Cet enfant sur la paille endormi,  
C'est l'amour infini ! C'est l'amour infini !



Stille Nacht, heilige Nacht!  
Alles schläft, einsam wacht  
nur das traute, hochheilige Paar.  
Holder Knabe im lockigen Haar,  
schlaf in himmlischer Ruh! schlaf in himmlischer Ruh!

Noche de paz, noche de amor  
Todo duerme en derredor.  
Entre sus astros que esparcen su luz  
Brilla anunciando al niño Jesús  
Brilla la estrella de paz, Brilla la estrella de paz

---

**CHOIR**     *It Came upon the Midnight Clear*

(Sears/Sullivan)

It came upon the midnight clear, that glorious song of old,  
From angels bending near to earth to touch their harps of gold:

“Peace on the earth, goodwill to men, from heaven’s all  
gracious King!”

The world in solemn stillness lay to hear the angels sing

For lo the days are hastening on, by prophet bards foretold  
When, with the ever circling years, comes round the age of  
gold.

When peace shall over all the earth its ancient splendours fling  
And the whole world give back the song which now the angels  
sing.

**ALL**

*I Have a Little Dreidel*

(Traditional)

Well, I have a little dreidel I made it out of clay  
And when it's dry and ready Then, dreidel I shall play

Oh, dreidel, dreidel, dreidel I made it out of clay  
And when it's dry and ready Then, dreidel I will play

It has a lovely body With legs so short and thin  
And when it gets all tired It drops and I will win

Oh, dreidel, dreidel, dreidel I made it out of clay  
And when it's dry and ready Then, dreidel I will play

My dreidel is so playful It loves to dance and spin  
A happy game of dreidel Come play now, let's begin

Oh, dreidel, dreidel, dreidel I made it out of clay  
And when it's dry and ready Then, dreidel I will play

**HAPPY HOLIDAYS TO ALL!**



**International  
Institute**  
MADRID - BOSTON



**ALL**

*Santa Claus is Coming to Town*

(Coots/Gillespie)

You better watch out, you better not cry.  
Better not pout, I'm telling you why:  
Santa Claus is coming to town.

He's making a list and checking it twice,  
Gonna find out who's naughty and nice:  
Santa Claus is coming to town.

He sees you when you're sleeping, he knows  
when you're awake.

He knows if you've been bad or good so be  
good for goodness' sake.

Oh! You better watch out, you better not cry.  
Better not pout, I'm telling you why:  
Santa Claus is coming to town.



**International  
Institute**  
MADRID - BOSTON



**CHOIR**      *In Dulce Jubilo*

(Traditional/Pearsall)

In dulci jubilo Let us our homage shew: Our heart's joy reclineth In  
praesepio; And like a bright star shineth Matris in gremio, Alpha es et O!

O Jesu parvule, My heart is sore for Thee! Hear me, I beseech Thee, O  
puer optime; My praying let it reach Thee, O princeps gloriae. Trahe me  
post te.

O patris caritas! O Nati lenitas! Deeply were we stained. Per nostra  
crimina: But Thou for us hast gained Coelorum gaudia, Qualis gloria!

Ubi sunt gaudia, If that they be not there? There are Angels singing  
Nova cantica; And there the bells are ringing In Regis curia. O that we  
were there!

---

**CHOIR**      *There is No Rose*

(Stephen Knight)

There is no rose of such virtue as is the rose that bore Jesu,  
Alleluia

For in that rose contained was heaven and earth in little space,  
Resmiranda

By that rose we all may see there be God in persons Three  
Paresforma

Then leave we all this worldly mirth and follow we this joyful birth  
Transeamus

There is no rose of such virtue as is the rose that bore Jesu,  
Alleluia

**ALL**

*Rockin' around the Christmas Tree*

(Johnny Marks)

Rockin' around the Christmas tree at the Christmas party hop  
Mistletoe hung where you can see, every couple tries to stop.  
Rockin' around the Christmas tree, Let the Christmas spirit ring,  
Later we'll have some pumpkin pie and we'll do some caroling.

You will get a sentimental feeling when you hear voices singing:  
“Let's be jolly, Deck the halls with boughs of holly!”  
Rockin' around the Christmas tree, have a happy holiday.  
Everyone dancing merrily in the new old fashioned way.



**HAPPY HOLIDAYS TO ALL!**

**ALL**

*Jingle Bell Rock*

(Beal/Boothe)

Jingle bell, jingle bell, jingle bell rock  
Jingle bells swing and jingle bells ring  
Snowin' and blowin' up bushels of fun  
Now the jingle hop has begun

Jingle bell, jingle bell, jingle bell rock  
Jingle bells chime in jingle bell time  
Dancin' and prancin' in Jingle Bell Square  
In the frosty air

What a bright time, it's the right time  
To rock the night away  
Jingle bell time is a swell time  
To go glidin' in a one-horse sleigh

Giddy-up jingle horse, pick up your feet  
Jingle around the clock  
Mix and jingle in the jinglin' feet  
That's the jingle bell, that's the jingle bell  
That's the jingle bell rock





## CHOIR

## *A Wild Midwinter Carol*

(Dilnot Johnson)

All on a frosty dawning the hare is on the hill,  
The robin sings from the old oak tree all on Midwinter's morn  
Now we too raise our voices, all in a circle sing,  
For love, for love, for tender love, across the hill and vale

All on a rainy noon-tide the seal is in the bay,  
The little wren sings from the hawthorn tree all on  
Midwinter's day  
Now we too raise our voices, all in a circle sing,  
For peace, for peace, for gentle peace, across the deep sea

All on a snowy evening, the fox is in the wood,  
The tawny owl calls from the alder tree all on Midwinter's  
eve  
Now we too raise our voices, all in a circle sing,  
For calm, for calm, for soothing calm across the woody  
heath

All on a clear-skied midnight the child is watching on,  
The quiet dove sits in the holly tree, all on Midwinter's night  
Now we too join in silence, all in a circle stand,  
For hope, for hope, for brightest hope across the sea and  
land

Now we too raise our voices, all in a circle sing,  
For joy, for joy, for Nature's joy across the land and sea,  
Across the land and sea

## CHOIR

## *See amid the Winter's Snow*

(Caswall/Goss)

See amid the winter's snow, born for us on earth below,  
See, the gentle lamb appears, promised from eternal years.  
Hail that ever blessed morn, Hail redemption's happy dawn!  
Sing through all Jerusalem: Christ is born in Bethlehem.

Lo, within a manger lies He who built the starry skies,  
He, who throned in height sublime sits amid the cherubim.  
Hail that ever blessed morn, Hail redemption's happy dawn!  
Sing through all Jerusalem: Christ is born in Bethlehem.

# HAPPY HOLIDAYS TO ALL!



International  
Institute  
MADRID - BOSTON



**ALL**

*Campana sobre campana*

(Traditional)

Campana sobre campana, y sobre campana una,  
asómate a la ventana, verás al Niño en la cuna.  
Belén, campanas de Belén, que los ángeles tocan ¿qué nueva  
me traéis?

Recogido tu rebaño ¿a dónde vas pastorcillo?  
Voy a llevar al portal requesón, manteca y vino.  
Belén, campanas de Belén, que los ángeles tocan ¿qué nueva  
me traéis?

Campana sobre campana, y sobre campana dos,  
asómate a esa ventana, porque está naciendo Dios.  
Belén, campanas de Belén, que los ángeles tocan ¿qué nueva  
me traéis?

Campana sobre campana, y sobre campana tres,  
en una Cruz a esta hora, el Niño va a padecer.  
Belén, campanas de Belén, que los ángeles tocan ¿qué nueva  
me traéis?



**ALL**

*Una pandereta suena*

(Traditional)

Una pandereta suena, Una pandereta suena,  
Yo no sé por donde iré, Sal mirandillo arandandillo,  
Sal mirandillo arandandá, Cabo de guardia alerta está.

No me despiertes al niño, No me despiertes al niño  
Que ahora mismo se durmió, Sal mirandillo arandandillo,  
Sal mirandillo arandandá, Cabo de guardia alerta está.

Que le durmió una zagala, Que le durmió una zagala,  
Como los rayos del sol, Sal mirandillo arandandillo,  
Sal mirandillo arandandá, Cabo de guardia alerta está.

---

**ALL**

*¡Feliz Navidad!*

(José Feliciano)

Feliz Navidad, Feliz Navidad  
Feliz Navidad, Próspero Año y Felicidad.

Feliz Navidad, Feliz Navidad  
Feliz Navidad, Próspero Año y Felicidad.

I wanna wish you a Merry Christmas  
I wanna wish you a Merry Christmas  
I wanna wish you a Merry Christmas  
From the bottom of my heart.